

[nu	əkunmal	ulgurd'am]	nu	tikin	ulgurd'am	on	kirančikanmə
[nu	əkun-mal	ulgur-d'a-m]	nu	tikin	ulgur-d'a-m	on	kiran-čikan-mə
[ну	что-INDEF	рассказать-FUTCNT-1SG]	ну	теперь	рассказать-FUTCNT-1SG	как	орел-DIM-ACC

ḏ'awačāwun      šolila

ḏ'awa-čā-wun      šolila

поймать-PST-1PL(EXCL)      в.верховьях

[Ну, что-нибудь расскажу] Ну сейчас расскажу, как орленка поймали в верховьях.

tālā	ind'əčōw	in'okodū	kanikulildū
tālā	in-d'ə-čō-w	in'oko-dū	kanikul-il-dū
тогда	жить-IMPF-PST-1SG	бабушка-DATLOC	каникулы-PL-DATLOC

Тогда я жил у бабушки в каникулы.

bu	olromid'əčāwun	nu	olrolwə	d'əwad'əčāwun
bu	olro-mi-d'ə-čā-wun	nu	olro-l-wə	d'əwa-d'ə-čā-wun
1PL(EXCL)	рыба-DER-IMPF-PST-1PL(EXCL)	ну	рыба-PL-ACC	ловить-IMPF-PST-1PL(EXCL)

Мы рыбачили, ну рыбу ловили.

ičəṛəw	əkunma	əkunmaka	kirančikanmə	toṛotčəṛiwə	d'agdadū
ičə-rə-w	əkun-ma	əkun-ma = ka	kiran-čikan-mə	toṛot-čəṛi-wə	d'agda-dū
увидеть-NFUT-1PL(EXCL)	INDEF-ACC	INDEF-ACC = FOC	орел-DIM-ACC	сидеть-PSIM-ACC	сосна-DATLOC

Увидели этого, этого, орленка, сидящего на сосне.

tādūk	nuṣan	doṣilrən	i	dōṛən	ašiktadū
tādūk	nuṣan	doṣi-l-rə-n	i	dō-rə-n	ašikta-dū
потом	3SG	лететь-INCH-NFUT-3SG	и	сесть(о.птице)-NFUT-3SG	ель-DATLOC

Потом он полетел и сел на елку.

ašikta	bičōn	mū	kiradū
ašikta	bi-čō-n	mū	kira-dū
ель	быть-PST-3SG	вода	край-DATLOC

Елка была рядом с водой.

7

00:47 — 00:48

təwəɾənda

təwə-rə-n = da

сестъ-NFUT-3SG = FOC

*Cидит-мо.*

8

00:51 — 00:53

burūrən

mūtki

burū-rə-n

mū-tkī

унасть-NFUT-3SG

вода-ALL

*Упал в воду.*

9

00:54 — 00:59

tadūk

mūdū

d'əwaraw

telogrejkať

tadūk

mū-dū

d'əwa-ra-w

telogrejka-ť

потом

вода-DATLOC

поймать-NFUT-1PL(EXCL)

телогрейка-INSTR

*Потом в воде поймали телогрейкой.*

10

01:03 — 01:10

taduk

nuɟanman

nōɾəw

d'awamī

d'apdū

kuwriktū

taduk

nuɟan-ma-n

nō-rə-w

d'awa-mī

d'ap-dū

kuwrik-tū

потом

3SG-ACC-PS3SG

положить-NFUT-1PL(EXCL)

поймать-CVCOND.SS

лодка-DATLOC

кубрик-DATLOC

*Потом его положили, когда поймали, в лодке в кубрике.*

11

01:12 — 01:15

taduk

d'ūlā

omowɾəw

taduk

d'ū-lā

omo-w-rə-w

потом

дом-LOCALL

прийти-CAUS-NFUT-1PL(EXCL)

*Потом домой принесли мы.*

12

01:16 — 01:23

nuɟan

nidələwə

ədūka

kl'ətka-dū

bičōn

nuɟan

nidələ-wə

ə-dū-ka

kl'ətka-dū

bi-čō-n

3SG

неделя-ACC

этот-DATLOC-FOC

клетка-DATLOC

быть-PST-3SG

*Он неделю в этом самом, в клетке был.*

13

01:23 — 01:26

taduk	tīnəw	nuŋanman
taduk	tīn-ə-w	nuŋan-ma-n
потом	отпустить-NFUT-1PL(EXCL)	3SG-ACC-PS3SG

Потом отпустили его.

14

01:27 — 01:30

nuŋan	ilomot	əšən	dəyilrə
nuŋan	ilo-mot	ə-šə-n	dəyi-l-rə
3SG	куда-INDEF	NEG-PST-3SG	лететь-INCH-PNEG

Он никуда не улетел.

15

01:32 — 01:35

in'di'čōn	nu	kirayit'
in-di-čō-n	nu	kirayit'
жить-IMPF-PST-3SG	ну	около

Жил, ну, рядом.

16

01:38 — 01:47

timaltanə	omošəŋə	omošəŋəgən	d'əbdōwi	olrolwo	ūrəwə
timaltanə	omošəŋə =	omo-šə-ŋə-rə-n	d'əb-dō-wi	olro-l-wo	ūrə-wə
утром	SLIP	прийти-INCEP-HAB-NFUT-3SG	есть-CVPURP-RFL	рыба-PL-ACC	мясо-ACC.

Утром прилетает, чтобы поесть рыбу, мясо.

17

01:52 — 02:02

nu	tadük	bi	šuruØm	ət̪kika	učilšana	Lesosibiskotki
nu	tadük	bi	šuru-Ø-m	ə-tki-ka	učilša-na	Lesosibisko-tki
ну	потом	1SG	уехать-NFUT-1SG	этот-ALL-FOC	учиться-PPF	Лесосибирск-ALL

Потом я уехал туда учиться, в Лесосибирск.

18

02:02 — 02:14

taduk	nuŋan	ilanman	an	anŋanił	dəyiktičōn	užə	d'ur	d'ur	binəl
taduk	nuŋan	ilan-ma-n	an =	anŋani-l	dəyi-kti-čō-n	užə	d'ur	d'ur	bi-nə-l
потом	3SG	три-ACC-PS3SG	SLIP	год-PL	летать-DSPRS-PST-3SG	уже	два	два	быть-PPF-PL

Потом он три года летал, уже двое, вдвоем будучи.

19

02:14 — 02:16

d'əjawi	bakačā
d'ə-ja-wi	baka-čā
супруг-ACCIN-RFL	найти-PANT

Супругу нашел.

20

02:21 — 02:27

bi	tōlī	Lesosibirskədū	učilsaičāw
bi	tōlī	Lesosibirskə-dū	učilsai-čā-w
1SG	тогда	Лесосибирск-DATLOC	учиться-PST-1SG

Я тогда в Лесосибирске учился.

21

02:29 — 02:33

taduk	bi	əčəw	ičəwonu	nuŋanman
taduk	bi	ə-čə-w	ičə-wonu	nuŋan-ma-n
потом	1SG	NEG-PST-1SG	видеть-PNEG2{**}	3SG-ACC-PS3SG

Потом я не видел его.

22

02:34 — 02:39

bi	navənojə	ilanman	anŋani	əčəw	biši	d'ər'əvn'adu
bi	navənojə	ilan-ma-n	anŋani-l	ə-čə-w	bi-ši	d'ər'əvn'a-du
1SG	наверное	три-ACC-PS3SG	год-PL	NEG-PST-1SG	быть-PNEG	деревня-DATLOC

Я, наверное, три года не был в деревне.

23

02:41 — 02:45

bi	ədūka	Krasnojarskədū	bičōw
bi	ə-dū-ka	Krasnojarskə-dū	bi-čō-w
1SG	INTERROG-DATLOC-FOC	Красноярск-DATLOC	быть-PST-PS1SG

Я там, в Красноярске, был.

24

02:47 — 02:49

nu	buščiličōw
nu	bušči-li-čō-w
ну	болеть-INCH-PST-1SG

Ну, болел.

25

02:54 — 03:04

tadūk	haŋuktičaw	nuŋan	il	ilanman	anŋanił	dəyiwətčəŋkiŋ	d'ur	binəl
tadūk	haŋukti-čə-w	nuŋan	il =	ilan-ma-n	anŋani-l	dəyi-wət-čə-ŋki-n	d'ur	bi-nə-l
потом	спросить-PST-1SG	3SG	SLIP	три-ACC-PS3SG	год-PL	лететь-RECIP-IMPF-PSTITER-3SG	два	быть-PPF-PL

Потом спросил: он три года прилетал, вдвоем будучи.

26

03:05 — 03:06

nu	para
nu	para
ну	пара

Ну, пара.

27

03:09 — 03:15

a	потом	это	ilawa	dəyilrə	ili	ili	budan
a	потом	это	ila-wa	dəyi-l-rə	ili	ili	bu-da-n
a	потом	это	куда-INDEF	лететь-INCH-PNEG	или	или	умереть-NFUT-3SG

А потом это, куда-то улетел или, или умер.

28

03:17 — 03:21

nu	i	fs'o	bolšə	čo	rasskazať
nu	i	fs'o	bolšə	čo	rasskazať
ну	и	все	больше	что	рассказать

Ну и все, больше че рассказать?

29

03:26 — 03:26

fs'o
fs'o
все

Всё.